

**Paolo Uccello**

Anne Winters

Volume 15, Number 3-4 (87-88), 1973

Parole, poème, sacré

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/30362ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Collectif Liberté

ISSN

0024-2020 (print)

1923-0915 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Winters, A. (1973). Paolo Uccello. *Liberté*, 15(3-4), 83–84.

**Paolo Uccello**

### **LA BATAILLE DE SAN ROMANO**

Sous les noires feuilles de l'orangerie,  
une lunaire conserverie de mailles et visières,  
en extase les condottieres à eux-mêmes souriant.  
Leurs chevaux se cabrent, neigeux parmi les fleurs,  
et de leurs fers il semble qu'ils effleurent un immobile monde;  
quand l'écarlate des bannières florentines  
et le citron des lances que dressent les lanciers  
bougent seuls dans le sombre vers quoi les arbres fuient.

Ainsi chaque coeur a trouvé son désir  
à la bataille de San Romano,  
et davantage le lièvre et le lévrier,  
(eux se croyaient dans une tapisserie),  
et le heaume qui flottait loin et s'amenuisait  
dans la perspective.

## LE DÉLUGE

Ici, tout est loisir mais la perspective  
happe à la vitesse de la lumière  
aspirant la draperie trempée, la couleur  
d'innombrables et blanches ébauches  
de nus. Non pas pour imiter,  
mais pour initier le monde du souffle,  
convergent la planche et l'ours peint :  
que nul n'entre ici sans géométrie.

L'esprit sur le point de fuite  
Uccello s'accroupit comme Descartes dans son poêle.  
Et Dieu pend tête en bas  
dans le tableau, étonné de son monde  
qui tout simplement de là s'est tiré  
en fuyantes lignes, à la suite de l'Enchanteur.

ANNE WINTERS

*Traduit de l'anglais  
par Robert Marteau*